

LA VITRINA

NÚM. 38

PUBLICACIÓ TRIMESTRAL DE LA  
BIBLIOTECA VÍCTOR BALAGUER

CARNER, EL FRUIT DEL CLASSICISME,  
LA CIVILITAT, LA IRONIA  
I LA TENDRESA

Mostra d'obres dels fons de la Biblioteca Museu Víctor  
Balaguer relacionades amb Josep Carner i Puig-Oriol



TARDOR 2020

...

*Josep Carner.*

## CARNER, EL FRUIT DEL CLASSICISME, LA CIVILITAT, LA IRONIA I LA TENDRESA



Amb La Vitrina número 38, la Biblioteca Museu Víctor Balaguer s'afegeix a L'Any Carner, el qual commemora el 50è aniversari de la mort del poeta, periodista, dramaturg i traductor Josep Carner i Puig-Oriol, ocorreguda a Brussel·les l'any 1970.

L'Any Carner té com a lema «Dir molt en un mig dir», el qual s'ha extret del seu poema «El noble do», que tanca la secció «Cor quiet» de la seva obra *Poesia*. Està previst que aquesta commemoració s'allargui fins ben entrat l'any 2021.

A La Vitrina 38 hi trobareu una bona mostra de les obres que atresora la biblioteca relacionades amb la figura de Josep Carner. Hem triat les més representatives de la seva producció literària i aquelles que donen una visió més àmplia sobre l'abast d'aquest escriptor, periodista i traductor català.

## LA VITRINA

---



Retrat de Josep Carner.

CARNER, EL FRUIT DEL CLASSICISME, LA CIVILITAT, LA IRONIA I LA TENDRESA

...

## LA FIGURA DE JOSEP CARNER



Per a oferir-vos una visió general sobre Carner, hem seleccionat cinc fragments que descriuen el seu perfil biogràfic i la seva transcendència com a poeta, periodista, dramaturg i traductor. Aquests fragments són obra de Jaume Subirana, David Ventura, Carme Ros, Albert Manent, Jaume Aulet i Marcel Ortín.



Josep Carner durant la seva estada a Mèxic.



Monument dedicat a l'il·lustre poeta, obra de l'escultor Francesc Carulla, inaugurat a Brussel·les el 28 de setembre de 2001.

## Perfil biogràfic

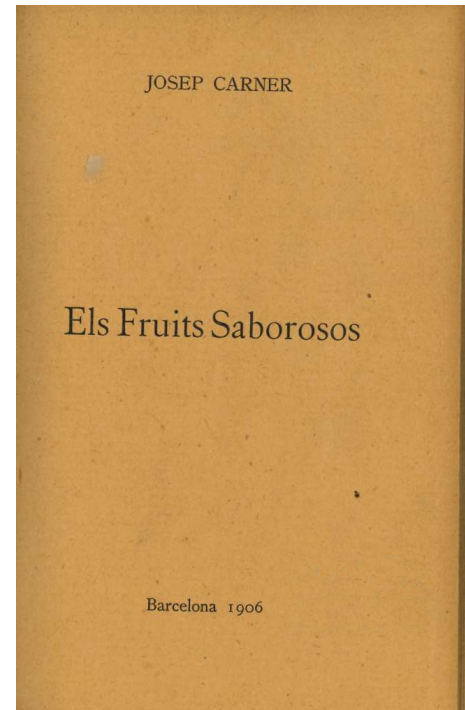
Jaume Subirana, "Josep Carner, un segle de cultura catalana", publicat a *Actualitat literària sobre Josep Carner a LletrA, la literatura catalana a internet* (Universitat Oberta de Catalunya) < <https://lletra.uoc.edu/ca/autor/josep-carner> >

*«La vida de Josep Carner i Puig-Oriol abraça un període apassionant de la literatura i, en general, de la cultura i la història de Catalunya: Carner neix durant el modernisme però viu encara la maduresa de molts dels homes (i de l'impuls) de la Renaixença, creix amb el noucentisme i el representa, s'involucra en la tasca de la Mancomunitat, opta per la carrera consular en una mena de peculiar allunyament que el convertirà en un lúcid observador de la Dictadura de Primo de Rivera i de la dinàmica que els anys trenta acabà abocant el país a la guerra civil, escull l'exili mexicà i acaba tornant a l'Europa en reconstrucció després del malson de la Segona Guerra Mundial i instal·lant-se a Brussel·les, la ciutat que esdevindrà els anys cinquanta el cor de l'europisme.»*

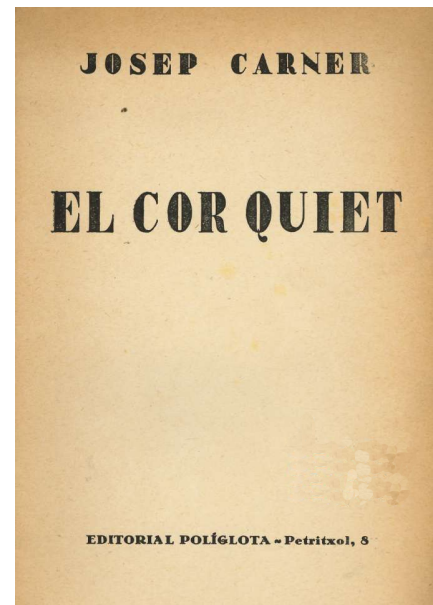
## Carner poeta

David Ventura, Carme Ros, "Josep Carner 1884-1970", publicat a AELC associació d'escriptors en llengua catalana <<https://www.escriptors.cat/autors/carnerj/portic-josep-carner>>

*«La figura de Josep Carner com a poeta està vinculada al Noucentisme, moviment polític i filosòfic endegat per intel·lectuals vinculats a l'obra política de Prat de la Riba i la Lliga Regionalista, que té el seu inici simbòlic l'any 1906 amb l'aparició de dos textos fonamentals: per una banda el Glosari d'Eugeni d'Ors, columna diària a les pàgines de La Veu de Catalunya des de la qual Ors va elaborar el corpus filosòfic del moviment, i per l'altra la publicació de Els fruits saborosos de Josep Carner, que és la plasmació del nou ideal estètic, volguda antítesi del Modernisme on es concentren tots els valors que vol promoure el Noucentisme: classicisme, civilitat, ironia i tendresa.»*



*Els fruits saborosos. 1906.*



*El cor quiet. 1925.*

# LA VITRINA

## ELEVACIÓ

¡ Amunt !

A fora, en la roureda atapahida,  
los rossinyols y les aloses canten,  
botzinen les abelles afanyoses  
y'l ventitjol gemega entre les fulles.

L'astre del jorn espay amunt s'enfila  
entre cántichs d'amor y suaus aromes;  
com un bes de sos llavis xardorosos  
envía al món la xardorosa calda.

Les espigues daurades apetonen  
á les fresques roselles purpurines,  
les guatlles alegroyes escotxegen  
y l'esclat del estiu tot ho feconda.

Y volta'l món per l'infinit ab fúria,  
y volta'l món per son camí de sempre;  
remors y fresses de passions l'axorden,  
flastomíes y crits fan estremir-lo.

Fragment del poema "Elevació", presentat als Jocs Florals de Barcelona, l'any 1899.

## LA SACRA ESPECTACIÓ DELS PATRIARQUES

Populus qui ambulabat in tenebris  
vidit lucem magnam.  
Isaías. — IX. — 2.

Eran onades d'homes en una pau eterna, solemnia y quiets.  
Hi estavan desde segles y segles; romanfan serens y arreglerats.  
Cada cent anys hi anava un home nou; prenía son lloch, y deyan tots:  
— No se'n veu res encara? — Y ell responia: — No.

Y tots altre vegada callavan en la fosca que no acabava may,  
les barbes totes blanques com remolins de tofes arrossegant pel sol,  
junyint les mans, lo bàcul nuhós de patriarca posat demunt del pit,  
y de milers de boques s'ohia un sol respir.

Y desd' Adam n'hi havian; d'Adam, fill de la terra, fins al fuster Joseph,  
serens, en santa calma, immòvils com si fossin retaules seculars.  
Sols algun cop alsavan ansiosos la mirada y's deyan gravement:  
— No se'n veu res encara? — Y responian: — No.

Era una gran cadena de cimes gegantines coronades de neu.  
Era una gran boscuria d'alzines milenaries qu'ha respectat lo llamp.  
Era una volta immensa ab llanties plenes d'oli, ab llanties d'or y argent,  
qu'ansiavan la guspira de llum per flamejar.

Fragment del poema "La sacra expectació dels Patriarques", presentat als Jocs Florals de Barcelona, l'any 1903.

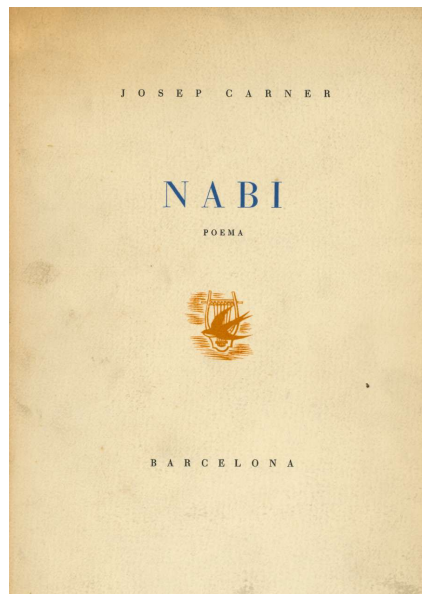
## La estranya amor

Enigma

I

Al retrat inconegut,  
bella dama vanitosa,  
sou encara gloriosa  
de la vostra joventut!  
Hi hà una ploma en vostra testa  
y un mirall en vostra mà,  
y en el pit encara hi resta  
una flor qui no's badà.  
La finestra es tota oberta  
en el fons; dona a un país  
de polsina d'or incerta;  
y per terra, en el tapis  
qu'es d'argent y d'escarlata,  
fa la roda un bell paó,  
y'l gran ròssech s'us dilata  
del vestit murmuradó'.  
Heu tingut, dama esquisida,  
nada en segles llunyadans,  
dolsos ulls d'embadalida,

Fragment del poema "La estranya amor", presentat als Jocs Florals de Barcelona, l'any 1910.



Nabi: poema. Cop. 1938 [i.e. 1947].

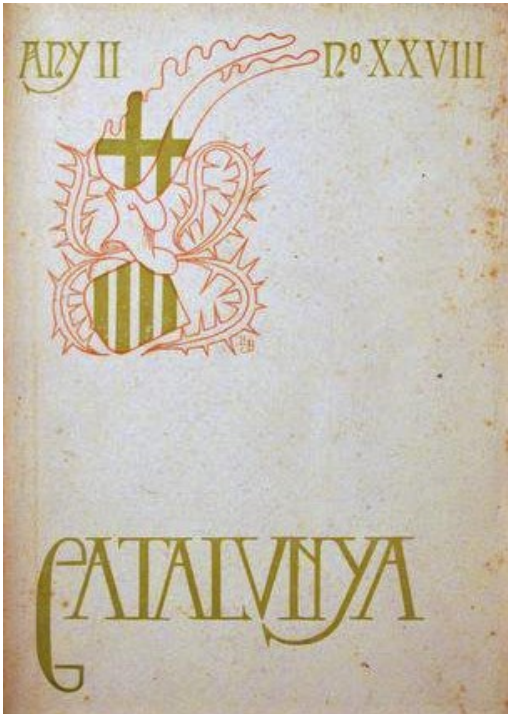
CARNER, EL FRUIT DEL CLASSICISME, LA CIVILITAT, LA IRONIA I LA TENDRESA



## Carner periodista

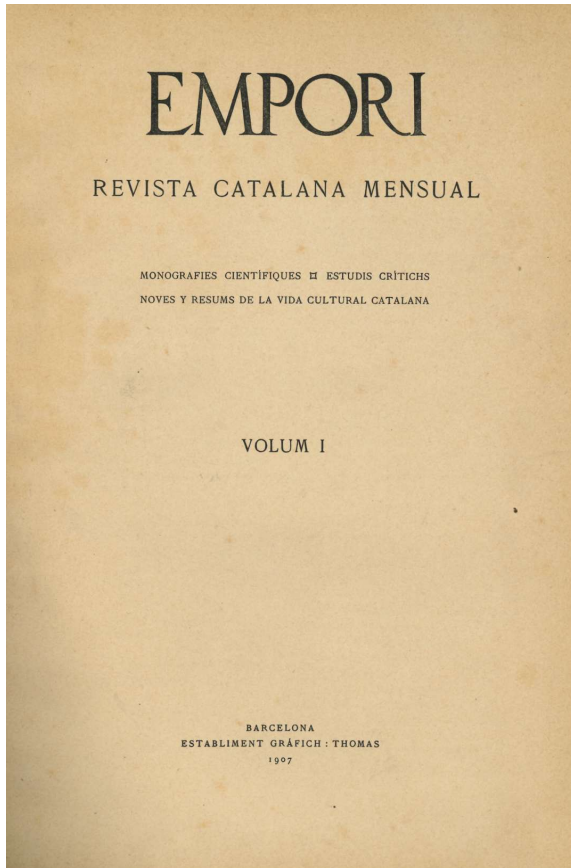
Albert Manent. *Josep Carner i el Noucentisme: vida, obra i llegenda*.  
Barcelona: Edicions 62, 1969.

«La fama una mica mítica del Carner poeta, els carismes lírics del qual foren reconeguts per tothom quan havia traspassat de ben poc els vint anys, aquesta fama no va fer adonar a alguns, ja aleshores, de la renovació, també transcendental i paral·lela a la poètica, que Josep Carner duia al periodisme polític, propens a la indignació, al dicteri gruixut, a l'oratorària amb trèmolos, més que no pas a la insinuació, al matís, a la precisió irrefutable. [...] Carner recrearia la prosa poètica donant-li subtilitat, jugant amb les el·lipses, fiblant amb l'enginy lingüístic, escampant la seva ironia reial. Proteic, mag, dotadíssim per tot, quan el poeta "crea un nou estil de periodisme polític" aviat serà un enemic terrible.»



Coberta del núm. 28 de la publicació  
*Catalunya: revista literària quinzenal*.

## LA VITRINA



Portada del volum 1 (1907) de la publicació *Empori: revista catalana mensual: monografies científiques-estudis crítichs-noves y resums de la vida cultural catalana*.



Capçalera de la revista *L'Aureneta*, núm. 49, 11 de gener de 1896.



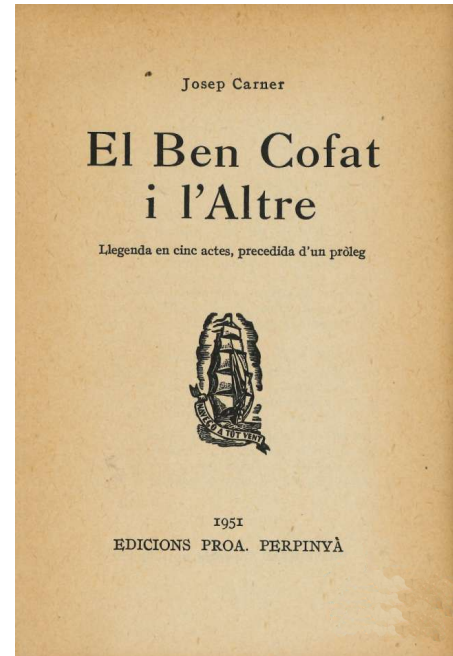
Capçalera de la publicació *La Veu de Catalunya: diari d'avisos i notícies*, núm. 9.465, 1 d'octubre de 1926.

CARNER, EL FRUIT DEL CLASSICISME, LA CIVILITAT, LA IRONIA I LA TENDRESA

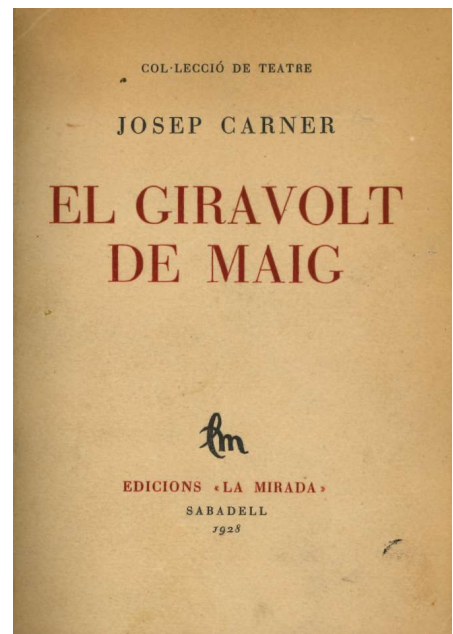
## Carner dramaturg

Jaume Aulet. *Josep Carner i els orígens del Noucentisme*. Barcelona: Curial Edicions Catalanes, 1992.

«El teatre és el millor terreny per a comprovar l'apropament de Carner al modernisme i l'aplicació de les seves teories sobre Maeterlinck. En els anys de formació del noucentisme, Carner se sent interessat pel gènere en dues ocasions. Una és el 1901 i l'altra el 1905-1906. La primera coincideix amb el canvi d'opinió respecte a l'autor de *La intrusa*, per la qual cosa les obres del moment són essencials per a conèixer l'abast de l'aproximació. [...] La producció teatral de Josep Carner entre el 1901 i el 1902 constitueix una primera temptativa en el gènere, la qual sense ser especialment significativa il·lustra la línia d'evolució de la seva estètica. En anys posteriors, el teatre continua sense ocupar un lloc excessivament important. Això no obstant, des de les pàgines de "Catalunya" es manifesta interès cap a un determinat tipus de teatre, la qual cosa desemboca en una segona temptativa –quasi tan anecdòtica com la primera– que se centra en la col·laboració als Espectacles-Audicions Graner entre 1905 i 1906.»



*El ben cofat i l'altre: llegenda en cinc actes*. 1951.

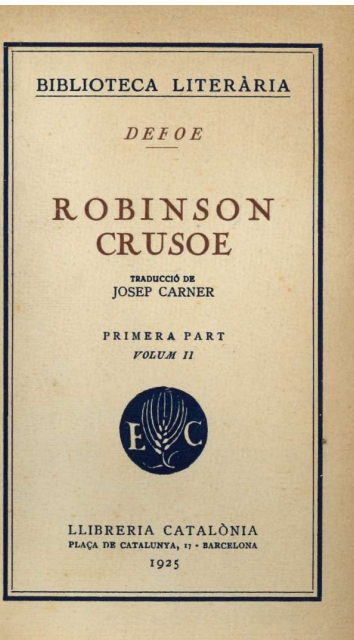


*El giravolt de maig*. 1928.

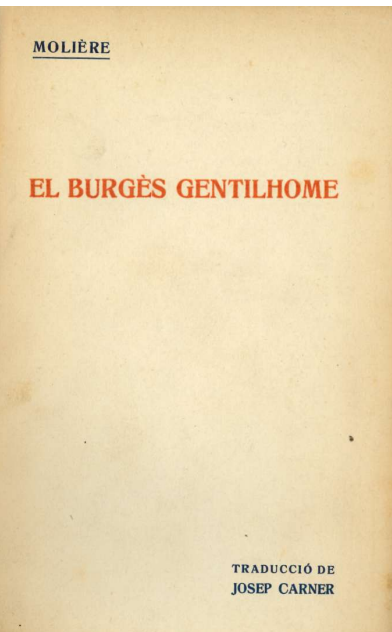
## *Carner traductor*

Marcel Ortín, "Josep Carner", publicat a *visat*. *La revista digital de literatura i traducció del PEN Català* < <http://www.visat.cat/espai-traductors/cat/traductor/184/josep-carner.html> >

*«Josep Carner (1884-1970) va trobar en la traducció, alhora, un modus vivendi (en alguns moments la seva principal font d'ingressos) i una ocasió per exercitar les seves capacitats d'escriptor i per contribuir a la creació d'una llengua literària que es trobava, al seu entendre, en procés de construcció. [...] Les seves primeres traduccions són col·laboracions en revistes. Ja n'hi ha algunes de ben curioses entre els escrits que, encara infant, enviava a L'Aureneta (1896-1898). [...] Les traduccions amb què hi va contribuir ell mateix [a la "Biblioteca Literària"], abundantíssimes, li van permetre explorar algunes possibilitats estilístiques de la llengua acabada de codificar: usos irònics, neologismes, i combinacions d'expressions idiomàtiques amb rescats dialectals, arcaïtzants o cultistes. [...] De 1944 són els aforismes "De l'art de traduir", publicats a la revista que havia fundat amb Agustí Bartra, Lletres; hi resumia el seu ideari de traductor (evitar la desnaturalització a què condueix un literalisme excessiu, traduir "amb esment dòcil i ploma lliure", i impregnar amb la pròpia personalitat l'obra traduïda), alhora que hi ponderava una vegada més els beneficis que els escriptors i la cultura nacional obtenen de la traducció.»*



*Robinson Crusoe*. 1925.



*El burgès gentilhome*. [1919].



Seguidament, us oferim una mostra de les obres que atresora la biblioteca, distribuïdes segons els apartats inclosos a "La figura de Josep Carner":

**Sobre Josep Carner**

**Obra poètica**

**Periodisme**

**Obres de teatre**

**Traduccions**

**Altres obres**



## LA VITRINA

### Sobre Josep Carner

•Aulet, Jaume. *Josep Carner i els orígens del Noucentisme*. Barcelona: Curial Edicions Catalanes, 1992.

BMVB: Molas/13558

•Bou, Enric. *Josep Carner: llengua, prosa, poesia*. Barcelona: Empúries, 1985. BMVB: Molas/13555

•Busquets, Loreto. *Aportació lèxica de Josep Carner a la llengua literària catalana*. Barcelona: Fundació Salvador Vives Casajuana, 1977.

BMVB: Molas/13559

•Busquets, Loreto. *La poesia d'exili de Josep Carner*. Barcelona: Barcino; Fundació Jaume I, DL 1980.

BMVB: Molas/13551

•Calders, Pere. *Josep Carner*. [Barcelona?]: Alcides, DL 1964.

BMVB: Molas/13546

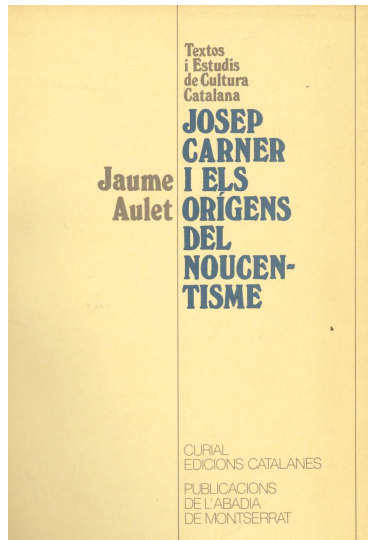
•Cardona, Osvald. *De Verdaguer a Carner: assaigs sobre afinitat entre grans poetes*. Barcelona: Selecta, 1960. BMVB: Molas/13544

•Cardona, Osvald. *El temps de Josep Carner: 1899-1922*. Barcelona: Rafael Dalmau, DL 1967.

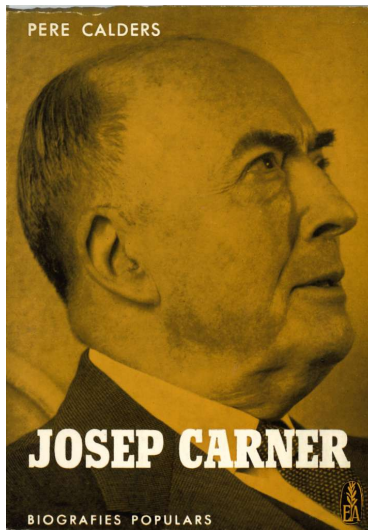
BMVB: Molas/13549

•Ferraté, Joan. *Papers sobre Josep Carner*. Barcelona: Empúries, 1994.

BMVB: Molas/13576



*Josep Carner i els orígens del Noucentisme*. 1992.



*Josep Carner*. 1964.

•Garcés, Tomàs. *Cinc converses amb Joaquim Ruyra, Víctor Català, Pompeu Fabra, Josep Carner, Guerau de Liost*. Barcelona: Columna, 1985.

BMVB: Molas/13671

•Manent, Albert. *Josep Carner i el Noucentisme: vida, obra i llegenda*. Barcelona: Edicions 62, 1969.

BMVB: Molas/13354

•Manent, Albert; Jaume Medina. *Epistolari de Josep Carner*. Barcelona: Curial, 1994-2000.

BMVB: Molas/15844-15848

•Manent, Marià. *Palabra y poesía y otras notas críticas*. Madrid: Seminarios y ediciones, cop. 1971.

BMVB: Molas/12869

•Nardi, Núria; Iolanda Pelegrí. *El realme de la poesia*. Barcelona: Edicions 62, 1986. BMVB: Molas/12361

•L'Obra de Josep Carner: volum d'homenatge. Barcelona: Selecta, 1959. BMVB: Molas/13545

•Sala Lleal, Jordi. *L'estètica de Josep Carner: la poesia de tema amorós*. Barcelona: Curial Edicions Catalanes; Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2000. BMVB: Molas/13014

•Subirana, Jaume. *Josep Carner: l'exili del mite (1945-1970)*. Barcelona: Edicions 62, 2000.

BMVB: Molas/13557

# LA VITRINA

## Obra poètica

•Carner, Josep. *Absència*. 1a edició dins "Els llibres de l'escorpí/poesia". Barcelona: Edicions 62, 1985. BMVB: Molas/18906

•Carner, Josep. *Arbres*. Barcelona: Selecta, 1953. BMVB: Molas/17753

•Carner, Josep. *Auques i ventalls*. 2a edició, corregida i augmentada. Barcelona: Lluís Gili, 1935. BMVB: Molas/17762

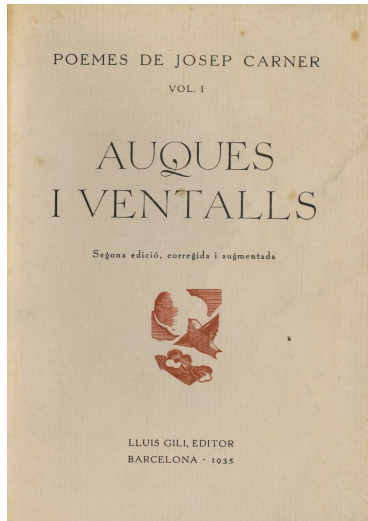
•Carner, Josep. *Bella terra, bella gent*. Barcelona: [s.n.], 1918. BMVB: Molas/17732

•Carner, Josep. *Bella terra, bella gent*. 2a edició, corregida. Barcelona: Lluís Gili, 1936. BMVB: Molas/17764

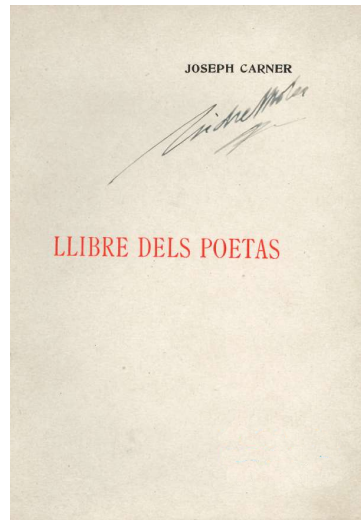
•Carner, Josep. *Bestiari*. Barcelona: Nauta, 1964. BMVB: Molas/17767

•Carner, Josep. *Choix de poèmes: traduits en: allemand, anglais, espagnol, français, italien, néerlandais, néo, portugais, provençal, suédois*. Bruxelles [etc.]: L'Audiothèque, [196-?]. BMVB: Molas/17730

•Carner, Josep. *Cop de vent*. Barcelona: Edicions 62, 1966. BMVB: Molas/13154, 13425



*Auques i ventalls*. 1935.



*Llibre dels poetas*. 1904.

•Carner, Josep. *El cor quiet*. Barcelona: Políglota, 1925. BMVB: Molas/17722

•Carner, Josep. *Encís de Provença = Enmascacioun de la Prouvènço = Charme de la Provence: tète catalana*. [Toulon]: l'Astrado, 1969. BMVB: Molas/17748

•Carner, Josep. *Els fruits saborosos*. Barcelona: J. Horta, 1906. BMVB: Molas/17745

•Carner, Josep. *Els fruits saborosos*. [2a edició, text revisat i corregit]. Sabadell: La Mirada, 1928. BMVB: Molas/17724, SL 22624

•Carner, Josep. [*Galerades del poema "Jonàs" de Josep Carner*]. [1936]. BMVB: 3 CL Ric (Car)

•Carner, Josep. *La inútil ofrena*. Barcelona: Catalana, 1924. BMVB: Molas/8714, 17723

•Carner, Josep. *Llibre dels poetas*. [s.l.: s.n.], 1904. BMVB: Molas/17721

•Carner, Josep. *Lluna i llanterna*. [Barcelona]: Proa, 1935. BMVB: Molas/17720

•Carner, Josep. *Llunyania*. Santiago de Xile: El Pi de les Tres Branques, 1952. BMVB: Molas/17766

## LA VITRINA

•Carner, Josep. *La malvestat d'Oriana*. [Barcelona: s.n.], 1910.  
BMVB: Molas/17725

•Carner, Josep. *Les monjoies*. Barcelona: Lluís Gili, 1912.  
BMVB: Molas/17736-17737

•Carner, Josep. *Nabí: poema*. Barcelona: Amics de la Poesia, cop. 1938 [i.e. 1947]. BMVB: Molas/17741

•Carner, Josep. *Nabí: poema*. Buenos Aires: Agrupació d'Ajut a la Cultura Catalana, 1941. BMVB: Molas/17742

•Carner, Josep. *L'oreig entre les canyes: rims*. Barcelona: [Imp. Nicolau Poncell], 1920.  
BMVB: Molas/17731

•Carner, Josep. *Paliers: poemes*. [Bruxelles]: La Maison du Poète, impr. 1950. BMVB: Molas/17729

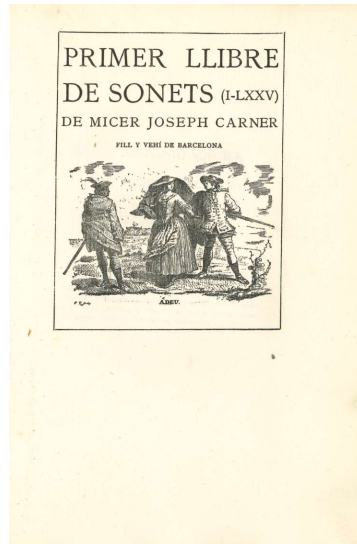
•Carner, Josep. *La paraula en el vent*. Barcelona: Fidel Giró, [1914?].  
BMVB: Molas/17734

•Carner, Josep. *Poèmes*. Paris: [s.n.], 1961. BMVB: Molas/17728

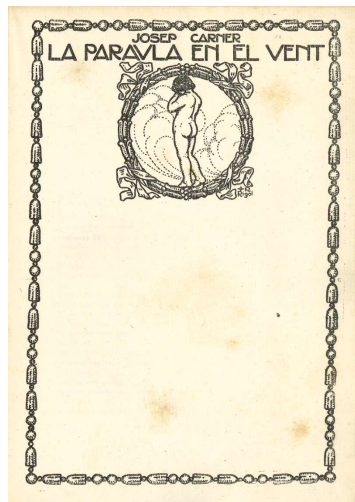
•Carner, Josep. *Poems*. Oxford: Dolphin Book, 1962.  
BMVB: Molas/17726

•Carner, Josep. *La primavera al poblet*. Barcelona: Lluís Gili, 1935.  
BMVB: Molas/17763

•Carner, Josep. *Primer llibre de sonets (I-LXXV)*. Barcelona: Viuda de Joseph Cunill, 1905.  
BMVB: Molas/17738



*Primer llibre de sonets (I-LXXV)*. 1905.



*La paraula en el vent*. [1914?].

•Carner, Josep. *Segon llibre de sonets*. Barcelona: Joaquim Horta, 1907.  
BMVB: Molas/17739

•Carner, Josep. *Sons de lira i flabiol*. Barcelona: [s.n.], 1927.  
BMVB: Molas F/2298

•Carner, Josep. *Teoria de l'ham poètic*. Barcelona: Edicions 62, 1970.  
BMVB: Molas/13434

•Carner, Josep. *El tomb de l'any*. Barcelona: Proa, 1966.  
BMVB: Molas/17743

•Carner, Josep. *El veire encantat*. Barcelona: Lluís Gili, 1933.  
BMVB: Molas/17733

•Carner, Josep. *Verger de les galanies*. Barcelona: Fidel Giró, impr. 1911.  
BMVB: Molas/17735

•Ferrer-Vidal Soler, Josep. *Cançons de bressol*. Barcelona: Tipo. Lit. de M. Blasi, 1907. BMVB: SL 9726. Conté les següents cançons de Josep Carner: "El rey Lear", "Arri! arri! Cavallet", "Las campanas de Salom", "Menta y fari-gola", "Las dugas velles", "Sol solet" i "Ral ralet".

### Periodisme

•*Catalunya: revista literària quinzenal*. Barcelona: Imprempta y litografia de Joseph Cunill, 1903-1905.  
BMVB: "C" Catalunya Molas/Catalunya: revista literaria quinzenal



## LA VITRINA

• *D'ací d'allà: [magazine mensual]*. Barcelona: Catalana, Llibreria Catalana, [1918-1931, 1932-1936]. BMVB: "C" D'ací d'allà, Molas/D'ací d'allà (1918-1924, 1928), Molas/D'ací d'allà (G) (1924-1933), Molas Carpetta C-D (1934)

• *Empori: revista catalana mensual: monografies científiques-estudis crítics-noves y resums de la vida cultural catalana*. Barcelona: Establiment Gráfich Thomas, 1907-1908. BMVB: Molas/Empori

• *Jordi: setmanari infantil*. [Barcelona]: Tip. Occitània, 1928. BMVB: Molas Caixa lletra I-K

• *La Veu de Catalunya: diari d'avisos i notícies*. Barcelona: [s.n., 1917-1933]. BMVB: Molas Carpeta U-Z

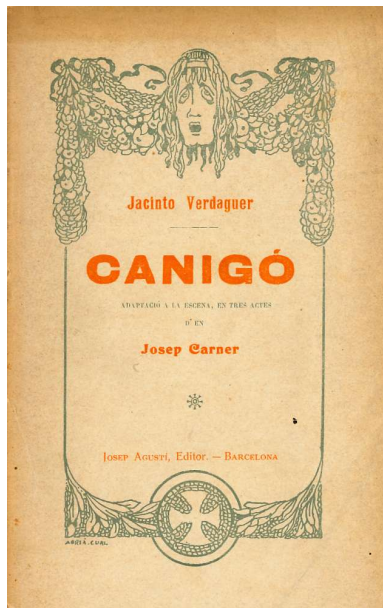
### Obres de teatre

• Carner, Josep. *El ben cofat i l'altre: llegenda en cinc actes*. Perpinyà: Proa, 1951. BMVB: Molas/17747

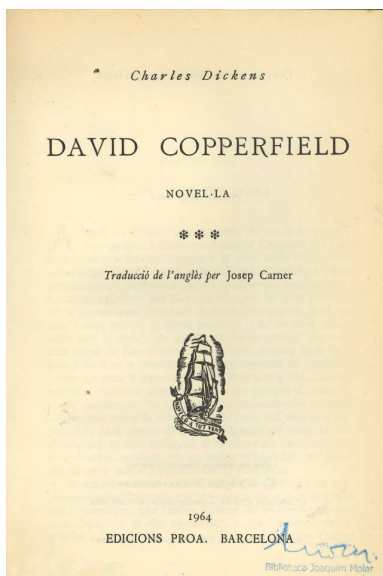
• Carner, Josep. *L'ébouriffé*. Paris: Gallimard, cop. 1963. BMVB: Molas/17727

• Carner, Josep. *El giravolt de maig*. Sabadell: Edicions La Mirada, Joan Sallent, impressor, 1928. BMVB: Mz 2 JERS 01382, Molas/17751, 17759

• Verdaguer, Jacint. *Canigó: poema heròic*. Adaptació a l'escena, en tres actes, de Josep Carner. Barcelona: Llibreria Científic-Literaria de Josep Agustí, [1910]. BMVB: Molas/17746



*Canigó: poema heròic*. Adaptació a l'escena, en tres actes, de Josep Carner. [1910].



*David Copperfield*. 1964.

### Traduccions

• Andersen, H.C. (Hans Christian). *Contes d'Andersen*. Barcelona: Catalana, 1918. BMVB: SL 19832, Molas/8686

• Bennett, Arnold. *Aquests dos*. Barcelona: Editorial Catalana, [1920]. BMVB: SL 19835-19837, SL 23822-23824, Molas/9875-9877

• Bennett, Arnold. *El preu de l'amor*. [Barcelona]: Editorial Catalana, 1919. BMVB: SL 19833-19834, SL 23825-23826, Molas/9880-9881

• Bernard, Tristan. *Menjar de franc: comèdia en un acte*. [Barcelona]: Publicacions Teatralia, 1909. BMVB: F840/22

• Defoe, Daniel. *Robinson Crusoe*. Barcelona: Llibreria Catalònia, 1925. BMVB: Molas/9833-9834

• Dickens, Charles. *Una cançó nadalenca; seguida de Novel·la de vacances*. Barcelona: Catalana, 1918. BMVB: Molas/9852

• Dickens, Charles. *David Copperfield*. 1a edició. Barcelona: Proa, 1964. BMVB: Molas/6125-6127

• Dickens, Charles. *Pickwick: documents pòstums del club d'aquest nom*. Badalona: Proa, 1931. BMVB: Molas/6331-6333, SL 22578-22580

• Eliot, George. *Silas Marner*. Barcelona: Editorial Catalana, [1920]. BMVB: Molas/9864

## LA VITRINA

•Erckmann-Chatrian. *L'amic Fritz*. Barcelona: Editorial Catalana, [1918]. BMVB: Molas/9921, SL 19840, SL 23840

•*El hurto sabroso: novela árabe*. Barcelona: Doménech, 1910. BMVB: Molas/17754

•La Bruyère, Jean de. *Els caràcters o els costums d'aquest segle*. Barcelona: Llibreria Catalònia, 1931. BMVB: Molas/8679

•La Fontaine, Jean de. *Faules*. [Barcelona]: Editorial Catalana, [192-?]. BMVB: Molas/9911, JERS 06379, SL 23841

•Lagerlöf, Selma. *Els Ingmarsson*. [Barcelona]: Catalana, [1919]. BMVB: Molas/9868, SL 19850

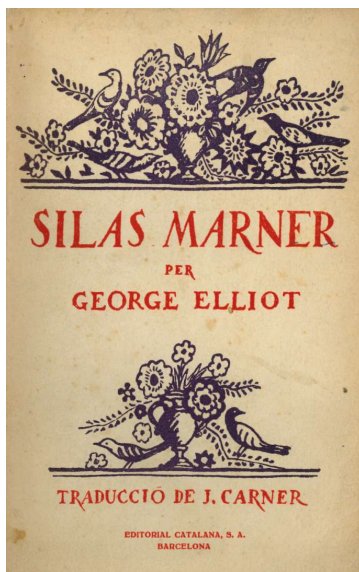
•Molière. *El burgès gentilhome*. [Barcelona]: Editorial Catalana, [1919]. BMVB: SL 19855, Molas/9913

•Molière. *El malalt imaginari; El casament per força*. Barcelona: Catalana, 1921. BMVB: Molas/9886

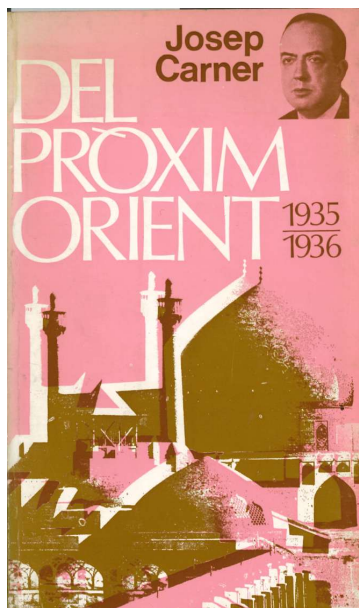
•Musset, Alfred de. *Margot*. Barcelona: Catalana, 1920. BMVB: SL 19851, SL 23836, Molas/9882

•Ruyra, Joaquim. *Jacobé: narraciones del mar y la montaña*. Barcelona: E. Domenech, 1909. BMVB: Molas/17954

•Twain, Mark. *Les aventures de Tom Sawyer*. Barcelona: Catalana, 1918. BMVB: Molas/9910, Molas/9915, SL 19838



*Silas Marner*. [1920].



*Del Pròxim Orient: 1935-1936*. 1973.

### Altres obres

•Busquets, Loreto. *Escrits inèdits i dispersos de Josep Carner: 1898-1903*. Transcripció i estudi de Loreto Busquets; prefaci d'Albert Manent. Barcelona: Barcino, 1974-1984. BMVB: Molas/19101

•Carner, Josep. *Les bonhomies*. Barcelona: Llibreria Catalònia, 1925. BMVB: Molas/8661

•Carner, Josep. *Les bonhomies i altres proses; Les planetes del Verdum; Tres estels i un ròsec*. Barcelona: Edicions 62, 1981. BMVB: Molas/14057

•Carner, Josep. *El cavall encantat i altres contes*. Barcelona: Abadia de Montserrat, 1978. BMVB: Molas/17761

•Carner, Josep. *La creació d'Eva i altres contes*. Barcelona: Editorial Catalana, 1922. BMVB: Molas/9861

•Carner, Josep. *Del Pròxim Orient: 1935-1936*. Barcelona: Proa, 1973. BMVB: Molas/17760

•Carner, Josep. *Deu rondalles de Jesús Infant*. Barcelona: F. Giró, [1904]. BMVB: Molas/17757

•Carner, Josep. *L'idili dels nyanyos*. Barcelona: [s.n.], 1903. BMVB: Molas/17758

•Carner, Josep. *La leyenda del rey Olavo*. Barcelona: Editorial Muntañola, cop. 1921. BMVB: FG/846

# LA VITRINA

•Carner, Josep. *Prosa d'exili: 1939-1962*. A cura d'Albert Manent. Barcelona: Edicions 62, 1985.  
BMVB: Molas/12352

•Carner, Josep. *Proverbis d'ací i d'allà*. Barcelona: Proa, 1974.  
BMVB: Molas/17744

•Carner, Josep. *Tres estels i un ròssec*. [Sabadell]: La Mirada, 1927.  
BMVB: Molas/17719

•Carner, Josep. *Universalitat i cultura: discurs llegit en la XII Festa Anual de l'Institut*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1938. BMVB: Molas F/666

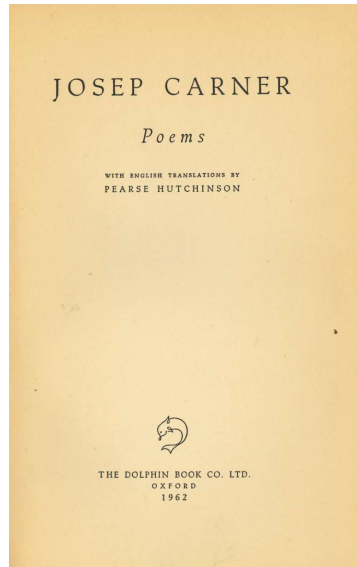
•Gassol, Ventura. *Poemes: 1917-1931*. Pròleg de Josep Carner. Barcelona: L'Ocell de Paper, 1934.  
BMVB: Molas/16172

•Joan Llaveries. [Pròleg de Joan Llimona i de Josep Carner]. Barcelona: David, [19--?]. BMVB: LLA Joa, Molas/18361

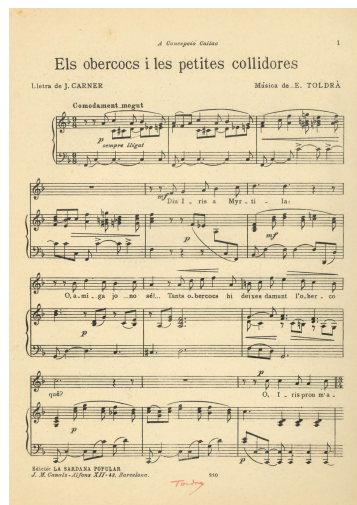
•Maragall, Joan. *Discursos, pròlegs i al·locucions*. Pròleg de Josep Carner. Barcelona: Sala Parés, 1935.  
BMVB: Molas/16600

•Moles, Joan. *Mossèn Cinto*. Pròleg de Josep Carner. Barcelona: Pòrtic, 1971.  
BMVB: Molas/12212

•Trabal, Francesc. *L'any que ve*. Pròleg de Josep Carner. Sabadell: La Mirada, 1925. BMVB: Molas/17984



*Poems*. 1962.



*Els obercocs i les petites colidores. Romanza sense paraules: dues cançons per a cant i piano*. [ca. 1920].

**A la relació d'obres que conformen aquesta vitrina, hi afegim les partitures d'Eduard Toldrà que foren acompanyades amb lletres de Josep Carner. Aquestes partitures formen part del fons d'aquest músic vilanoví, disponible a la Biblioteca Museu.**

•Toldrà Soler, Eduard; Josep Carner. *A muntanya: a Concepció Badia*. 1926.  
BMVB: 4 Tol Ms/35

•Toldrà Soler, Eduard; Josep Carner. *A muntanya : canto y piano*. Madrid: Unión Musical Española, cop. 1964.  
BMVB: 4 Tol MI/350

•Toldrà Soler, Eduard; Josep Carner. "Els aubercocs i les petites colidores", dins *Sis cançons, Cançó III*. 1915.  
BMVB: 4 Tol Ms/45

•Toldrà Soler, Eduard; Josep Carner. "Cançó incerta: a Joaquim Martorell", dins *Garba: 6 cançons a una veu i piano, Cançó 3*. 1928.  
BMVB: 4 Tol Ms/27

•Toldrà Soler, Eduard; Josep Carner. *Cançó incerta: canto y piano*. Madrid: Unión Musical Española, cop. 1964.  
BMVB: 4 Tol MI/348

•Toldrà Soler, Eduard; Josep Carner. *Canticel*. 1923. BMVB: 4 Tol Ms/37

•Toldrà Soler, Eduard; Josep Carner. *Canticel*. Madrid: Unión Musical Española, cop. 1968. BMVB: 4 Tol MI/355

## LA VITRINA

•Toldrà Soler, Eduard; Josep Carner. *Cocorococ!: en la naixença d'un noi: a Manuel Clausells*. 1926. BMVB: 4 Tol Ms/33

•Toldrà Soler, Eduard; Josep Carner. *Cocorococ!: en la naixença d'un noi*. Barcelona: Unió Musical Española, [post. 1926]. BMVB: 4 Tol MI/314

•Toldrà Soler, Eduard; Josep Carner. *Divendres Sant: a Maxim de Rysikoff*. 1929. BMVB: 4 Tol Ms/42

•Toldrà Soler, Eduard; Josep Carner. "El gessamí i la rosa: a Raimond Vayreda", dins *Cançons*, [Cançó 2]. 1925. BMVB: 4 Tol Ms/46

•Toldrà Soler, Eduard; Josep Carner. *El giravolt de maig: òpera còmica en un acte*. 1927-1928. BMVB: 4 Tol Ms/92

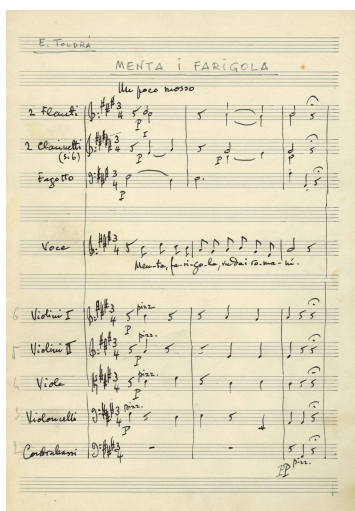
•Toldrà Soler, Eduard; Josep Carner. *El giravolt de maig: òpera còmica en un acte*. [s.l.: s.n., ca. 1965]. BMVB: 4 Tol MI/308

•Toldrà Soler, Eduard; Josep Carner, Josep. *Menta i farigola*. Madrid: 1956. BMVB: 4 Tol Ms/31

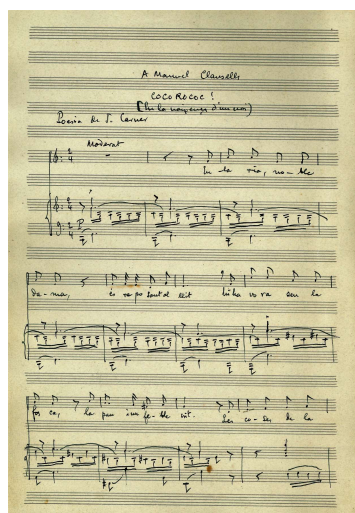
•Toldrà Soler, Eduard; Josep Carner. "Menta i farigola", dins *Sis cançons*, *Cançó I*. 1915. BMVB: 4 Tol Ms/45

•Toldrà Soler, Eduard; Josep Carner. *Menta i farigola: para canto y piano*. Madrid: Unió Musical Española, cop. 1963. BMVB: 4 Tol MI/351

•Toldrà Soler, Eduard; Josep Carner. *Els obercocs i les petites collidores: para canto y piano*. Madrid: Unió Musical Española, cop. 1963. BMVB: 4 Tol MI/344



Primera pàgina de la partitura manuscrita de *Menta i farigola*. 1956.



Primera pàgina de la partitura manuscrita de *Cocorococ!: en la naixença d'un noi: a Manuel Clausells*. 1926.

•Toldrà Soler, Eduard; Josep Carner. *Recança*. 1926. BMVB: 4 Tol Ms/44

•Toldrà Soler, Eduard; Josep Carner. *Recança. Menta i farigola: dues cançons sobre poesies de Josep Carner*. Barcelona: La Sardana Popular, [post. 1926]. BMVB: 4 Tol MI/339

•Toldrà Soler, Eduard; Josep Carner. "El rei Lear", dins *Sis cançons*, *Cançó II*. 1915. BMVB: 4 Tol Ms/45

•Toldrà Soler, Eduard; Josep Carner; Joan Maragall. *Els obercocs i les petites collidores. Romanza sense paraules: dues cançons per a cant i piano*. Barcelona: La Sardana Popular, J. M. Canals, [ca. 1920]. BMVB: 4 Tol MI/338





## **BIBLIOTECA VÍCTOR BALAGUER**

Av. Víctor Balaguer s/n  
08800 Vilanova i la Geltrú

[biblioteca@victorbalaguer.cat](mailto:biblioteca@victorbalaguer.cat)

Tel. 93 815 42 02  
Fax 93 815 36 84



AJUNTAMENT DE  
**Vilanova i la Geltrú**

